



Médecine.

On a un arqui qui, dans le pays où le médecin-
s'arrête, la maladie s'en aille aussi aisément, &
cède plus aisément aux efforts de la nature.

Puis-je penser de l'antiquité & par conséquent le médecin-
Comme on craint la être misible. Les Babyloniens ne vou-
laient point en sortir, parmi eux, ils exposaient leur
malade sur le place public, afin que le passant pût leur
le voir & leur indiquer le remède.

Voilà ce que le médecin s'ap- et conseil en leur présence
leur même de leur profession.

Boerhaave, médecin célèbre de Commencement du 18^e
siècle, fit un volume de tête avec un titre approprié à la
matière médicale; mais ce volume ne contenait que des feuilles
blanches & le dernier seulement était écrit à peu de mots:
Tenez-vous la tête fraîche, le ventre libre, les pieds chauds, & mo-
quez-vous de médecine.

Il y aura ensuite de l'ambrosie de la pharmacie-
cogée, qui ôte à l'âme la santé, ayant recours à ce
moyen de tout sorte pour la conserver.

Messieurs, de fait à son lit de mort le fameux docteur
d'un malin à son lit de mort j'étais après moi trois grands
médecins: l'eau, l'exercice et la diète.

On a appliqué au corps médical ce texte de
l'écriture sainte : le mort ne chauteront pas
le bon temps (Ez. 118, 17)

C'est ce qui est l'ignorance des médecins qui, après
avoir mené le chiot au pire état, prononce enfin
qu'il n'y a plus de remède ! (Bacon)

Le médecin fait leur discours et leur essai de
la vie, et le chirurgien des la mort. On a dit la
confiance aux médecins, parce qu'il a vu de la vie
en plus fort que tous les raisonnements & que toutes
les expériences, & qu'un seul homme qu'il y a eu
effait l'idée d'une prodigieuse quantité qui périssent
entre leurs mains... Qui vit jamais médecin se
doutir de la route de son compagne d'auz y retrancher
ou ajouter quelque chose ? (Montaigne)

Je croi que tous les médecins supposent ce qui
à la connaissance de la véritable source des maladies
et le remède de tous toujours imparfaits et même d'autres
(Orestes)

Un médecin est un homme qui l'ayait pour
Contre de faribole dans le cabinet d'un malade,
jusqu'à ce que la nature l'ait guéri ou qu'il en
de l'aime lui. (Molière)

Le médecin doit quelquefois parler sans autre but
que de parler; car il a le malheur de traiter avec le homme
qui dans le temps précisément où il sont plus faibles & plus
craintifs que jamais. Cette puérilité de la maladie est
principalement dans le grand monde qui occupe plusieurs
médecins, qui sait mieux la mettre à la mode & qui se
font plus de besoin d'être aimés que guéris. Un médecin peut
après plus raisonnablement avec le peuple; mais en fin de
compte, s'il n'apporte le don de la parole, il faut presque qu'il ait en
récompense celui de miracle. (Fontenelle)

Vous ne manquez jamais de chef pour vos maîtres,
de financier & d'avocat pour vous dépouiller, ni de mé-
decin pour vous débarrasser du mal que le autre
vous cause. (Droz)

Nos médecins, avec leur anatomie pathologique, sont
devenus matérialistes; ils ne s'occupent que du phéno-
mène de décomposition, de putréfaction & de mort, c'est-
à-dire qu'ils ne voient que la dernière des causes.

Un médecin, dans le terme moyen de leur avancement
de leur luminaire, rencontrent quelquefois d'heureux
applications qui font passer d'heureux à malade. Mais
le hasard est pour eux ce qu'il est pour tous les choses.

Un medecin prescrivit une diete severa; un second per-
mut de aliment; puis vint un troisieme qui le defend.
En'y a-t-il d'estomac alors qu'on dit de l'art de
la medecin, qu'il ressemble à la chemise du ouvrier?

Si l'on vient à pecher iniquement le bien qu'on procure
aux hommes impoissu de bon medecin, & le mal
qu'il minimise quantite de docteur de cette profession
a fait au genre humain depuis l'origine de l'art jus-
qu'à ce jour, on peut se dans doute qu'il seroit plus
avantageux qu'il n'y ait jamais eu de medecin dans la
monde (Boerhaave)

On dit que la pratique de la medecin est debutante; je
dis plus, elle n'est pas, comme certains rapportent, elle est un
homme d'axiome, quand on en suit le principe
dans la plus part de nos matieres medicales (Bichat)

La critique, qui dans toutes les sciences en epure ou en
fortifie l'esprit, n'est le plus souvent, en medecin,
que faire leger des racines plus profondes à l'entêtement
de l'erreur. (Ces. D'Amur)

Le docteur medical généralement adopté, dans ces jours
dans les lieux d'Europe, sont une multitude de tout cela
qui ont été depuis liberé de la medecin, mais

un melange tellement confus, qu'il est extrêmement
difficile d'en découvrir tout le element & d'assigner la
part que chacun d'eux peut avoir dans l'efficacite
de la pratique de cet art. (Broussais)

Lorsqu'il s'agit ^{difficile} de faire d'apprécier l'effet d'une seule
substance ou d'une seule circonstance de l'organisme, com-
ment pouvez-vous pecher, après une certitude, lorsqu'on
en prescrivit un grand nombre, & surtout si vous les
employez simultanément? (Dr. Boston)

De mille us d'amen d'étude, d'essai, de discussion,
qu'on elle rapporte à la medecin? Une vérité simple
per mille erreurs. Temps perdu à l'écrit de prescriptions
& d'insensibles systèmes; temps perdu à l'usage de
temps perdu à la croire & à la éprouver; temps perdu à la com-
batter; temps perdu à la retoucher pour un autre usage:
Oh! que de temps perdu! (Ces. Murari)

J'ai vu souvent quelque medecin qui mettait en
en usage la medecin le plus active et avait eue
dans la feuille de mort était le plus garnie à la fin
de sa vie. Si l'exercice de cet art offre de chances
si peu favorables entre les mains des praticiens le plus
instruits & le plus consommés, que nous préférons

si nous descendons dans la pratique du médecin
pris en masse (Dr. Libert.).

Pour ce qui en approche pratiquement, en général, et
dans le fond un mélange bizarre de cette surannée
de tout le système, de ~~fautes~~ fautes tout au plus mal vues & mal
observées de ces coutumes. transmise par nos pères, le
pendant, il faut dire la vérité, si une semblable pra-
tique ne fait souvent aucun bien réel, elle n'en fait
aucun mal non plus par la malice de l'expérience.

L'Académie de médecine compte dans son sein un
empirisme, un eclecticisme & un dogmatisme système
opposés à un autre sans varié. Falogisme de un ne
saurait être celui de l'autre. Celui en absurde aux yeux
de l'un est une vérité pour l'autre. C'est le spectacle de
l'anarchie scientifique la plus déplorable & la plus mal-
heureuse (Dr. Lemaire Simon).

N'est-il pas plus déplorable que l'art de guérir ne
devienne quelque chose de dérivé du cadavre? Le médecin
a-t-il donc été la place à l'anatomie pathologique,
à la chimie & à la physique en salle de lecture?
(Dr. Pelchier.)

Le médecin perdant l'instinct de son art sera un simple
d'expériences journalières au moins autour de l'empirisme
ou d'instinct journaliers. (Dr. Dornier.)

J'en appelle à tous les hommes sages, comme à tous ceux
qui ont le malheur de supposer l'être. S'ils demandent si en
suivant le conseil de l'ordonnance de médecin, ils ont trouvé
autre chose que de la peine et du souffrance! Et pourtant eux-ci
leur feraient éprouver tout le trésor de la pharmacopée, tandis
qu'eux-là leur disaient d'abandonner l'usage de médecine,
d'avoir patience & de placer une entière confiance dans la nature
de la nature et la force de leur constitution, pour obtenir la guérison
qu'ils désiraient si vivement. Quelque preuve plus évidente pourrait-
donner que cette science n'a pas de principe fixe, point de
système arrêté! (Dr. Morizot.)

Consultez vingt médecins, n'avez-vous pas vingt avis
différents? N'est-ce pas qu'il y en ait au moins dix-neuf
d'erreurs, car il n'est pas un seul de ces médecins qui n'ac-
cuse son confrère d'ignorance. C'est à qui l'empêchera de se
révéler. Dans ce vingt médecins, vous avez le tyran et
le fou de l'autre. (Dr. Audin-Auvrier.)

Médecins, pauvres sciences!

Médecins, pauvres savants!

Malades, pauvres victimes! (Dr. Foygaret.)

Le médecin porte le front ^{haut} devant un pauvre malade qui
n'a d'oracles que par l'écouter, d'yeux que pour le voir, de lan-
gue que pour l'interroger. Mais il craint d'aller devant l'homme

Aphorismu hygienicual.

1. Sada on soborajatia,
Ez gosa jatia,
Ez atalez gosa efitoa.
2. Bethadura sendatzen barura, susadura,
janari hegarrak. Contraria contrariis
eman sendatzen.
3. Gaitz luze eta zorrotzetan,
Ez nihor eman barur herthi eta lugetan.
4. Erui, gutiegi hartuz,
Jantzen goaita gaitz berrietan,
Jende hegarri gaitzetan,
janaria ematen idarra bainetan.
Sokora hobetsu, eta kalabario.
5. Azken gaitzetan
Sendakaria aballemetan.
6. Gaitza duncan larri,
Ez har janaririk.
7. Kaanditzen hari dituen odola berro,
Eta janari ez beko chaitki gero.
Zaharrek hox direlaotz giti beko;
Ez da hixuntzat hiru gutihar.

1. Il n'est pas bon de manger trop, ni de souffrir la faim, ni de faire rien au-delà de la nature.
2. Les maladies de plénitude sont guéries par la diète, et celle qui viennent de l' inanition disparaissent avec un régime fortifiant. Ainsi le contraire pour guérir par le contraire.
3. La diète et continue, dans la maladie lorsque l'acquin, ne convient pas et est fort d'auferuse.
4. Les malades en prenant trop d'aliments, augmentent leur mal, et pour les personnes saines, la nourriture leur fait mieux supporter leur maux. Le régime d'une nourriture insuffisante en plus d'auferuse encore qu'il exerce le contraire.
5. Aux maladies extrêmes on doit approcher le régime extrême.
6. La nourriture doit être un peu réduite dans tout le accès de spasmes fébriles.
7. Ceux qui vieillissent ont beaucoup de chaleur naturelle et leur température s'éclaircit une nourriture abondante. Les vieillards, au contraire, qui continuent de prendre cette chaleur, doivent se montrer sobres; et par ce que leur corps devient froid, qu'il ne se trouve plus exposé aux fièvres continues.

8. Janari Humia beba,
Goyphuzari darraiconan Sabihar;
Kaworan lewa bootan sar.
9. Eruuzat hobejanari nequeto udahattetan,
Ezenes uda eta witha aspenetev.
10. Goyphuz luyeki viaungitua,
Eunki Bazharta;
Epi ditteke lasterka,
Nahasi bada janzika.
11. Gaitaren onloti jateu gopote,
Tembata fadegoyphuzo, erdeus omi.
12. Gaitcan Curua aris eta ~~tan~~janaricam,
Boorichobe, bala zbaliri Camon.
13. Eitadumam jateu boocena,
Ahoa galdogiduna,
Nahiz gluker bethi wuri bantuna.
14. Chitua lana aisekiago jasaten,
Nahiz witha gandi epin ditien.
15. Gait lux balen ordote, deus ~~dan~~afemalia,
ichyng sarpi eta letundirari
~~chayashi~~ beldurges bidea.
16. Gaitcan, guma, ahogabalkay eta itarad,
Ur eta aris nahaste beharra.

8. Le régime d'une nourriture humide est nécessaire au temps même fébrile & sur tout au enfant.

9. Les maladies suppuratives meins la nourriture d'au l'été & d'au l'automne.

10. Il faut éviter par un peu de régime de l'été & d'au l'automne, mais éviter avec promptitude sur celui où la perturbation s'en produite récemment.

11. Si après la maladie, l'on mange avec appétit, mais que le corps ne se guérisse pas, c'est un mauvais régime.

12. Avoir l'égypte dans un malade, & trouver bon le aliment dont on fait usage, est un signe favorable & contraire est un aigre fauteur.

13. Dans le choix de l'aliment, il faut avoir égard au goût du malade, lorsqu'il se préfère un ferait par rigourusement le meilleur.

14. Ceux qui sont accoutumés au travail les suppuratives meins, qui qu'il soient devenus veux & faibles, que ceux qui, malgré leur jeunesse & leur force, n'en ont pas l'habitude.

15. Si l'on éprouve du dégoût dans un long malade & que la digestion soit pure & liquide, c'est un bon fauteur.

16. Ceux qui, dans un malade, éprouvent le insupportable de l'écoulement de fèces humides, sur tout si en baran une mixture de moitié eau & moitié vin.

17. *Hiriskutnu da laste eta haintz* *Hutrarastea*

Haintz Gethyca,

Haintz Berofea,

Haintz Bertea,

Kota nahi haintz goyhuza hityca.

Soboa soboa,

Borziki naturalyazun bertchadura.

Emtki emtki epia,

patua nobocun;

Gambiantza beharuna.

18. *Gaitza ematu elo emanuta haiziki;*

Et bitha dendakaini, naturalyazun ginus hobeki.

19. *Uthouyazua ematu kanyorax,*

Bideparazoziz Beharden alkerat.

20. *Gaitz elo bekhitico gaitz zorrozetan,*

Borziki haitzeta bithi beldur baulitau.

21. *Gos bencan barnetzi;*

urum lanetzi.

22. *Gethamun ez mueda gaitz haitz eta akhabazetan,*

Uthacoan berratzu minen haizizetan.

23. *Sendoin hutrarastea,*

Erisastea.

24. *Gaitzico udaco,*

Bekhitico nejuco.

17. Et en dangerum aypuriz & prontement,
ou le cœupli, ou d'echauffr, ou le refroidi,
ou l'enouvoi les corps en puluer faire que ce soit,
Car tout est en ennemi de la nature. Mais ap-
l'on fait peu à peu et efficace, principalement
si il n'y a point de l'un à l'autre.

18. Quand la crise se fait ou^{te} en entierement
terminé, il ne faut rien faire, ni par remede, ni autre remede,
qui puisse nuire, mais bien laisser après la nature.

19. Il faut evacuer le humeur, qui est besoin en
l'été, par le voir convenable, & surtout par celui
où la nature prend son cours.

20. On doit user rarement aypuratif double
maladein ajuin, surtout en l'commencement, et cela
dovr se faire avec un grand Circumpectus.

21. Si la faim presse, il ne faut point travailler
22. En accident son fait en l'commencement
et à la fin d'un maladein, & les visuer en uraion
de l'intention d'un mal.

23. Il en dangerum aypuriz cœupli
jouissent d'une dauti parfaite.

24. Le vomitif doit s'administrer en l'été,
et le purgatif en hiver.

25. Sukharri gabe aho gaizto gata,
 Atamakatei jabatear
 Bura bustea,
 aho khirartea,
 Goticio baten galilea.
 26. Sabel chumiaz, goticio gaiz, Aurura duetonar galdezu,
 Goticioa Leubatzar.
 Sabel chumiaz, lehiñ diruan,
 Behiticoaren lanar.
 27. Betti dot arthikitzea,
 Gaizki aurthitza;
 Beheruti bada etnikundeo,
 Ezar Gelbertzeo.
 28. Odol ichuzgarun ondoti, jauari eta jokozar,
 Sainale txarra.
 29. Behitio luzitan harapi hiruñga, berri txarra,
 Ezarrazo orain Sukharra.
 30. Ohituan diruen garbitzen do odol athorazun,
 Hobeakini uba harteo hortan hautatzun.
 31. Lurakaien ez badyaketu gaiza senda,
 Harma harzenda;
 Harma ybadu sendatzun,
 Suez miratzen;
 ez badu on Suez,
 gaiza ezin sendatu.

25. Si l'estomac qui est sans force éprouve du
 dégoût; s'il est avec douleur & estomac, de
 vertige & la bouche amère, c'est le jus qui
 vomitif doit lui être administré.

26. Si la douleur sitée au dessus du diaphragme
 et qui a une odeur l'évacuation, seroit guérie
 par le vomissement, & celle qui son au dessous,
 par le purgatif.

27. Si l'on crache du sang, quel qu'il puisse être,
 c'est un signe fâcheux; mais s'il se présente par
 la suite d'un saignement de nez, c'est un
 contraire un bon marque.

28. La couleur albine ou le sang qui suit un grande
 perte de sang, est presque funeste.

29. Quand on a l'autre opinion à l'égard du
 Nialde est un mauvais signe, & s'il se
~~est~~ plus redoutable encore.

30. Pour l'endroit le temporel avant l'éclat de la
 partie la saignée, il est bon que l'emploi de la remède ait
 lieu au point temporel.

31. Les maladies que les médecins ne peuvent guérir
 le font par le jus; c'est par le jus qui se
 & celle qui l'est ne peuvent par son incurable.

32. Bigatz Arriean betan lotzen,
Hambianac berzea ezgatazan.
33. Buruan kolpe batan ondota iradurac eta orberia,
Ezgi gehiago gaito berriac.
34. Orberia leac bade khuzen,
Berri on bat ekharzen.
35. Azarrii lito lo egote sobera,
Berri txarra.
36. Bukharre dudutearan, buru berotzea,
Berri txarretan larzea.
37. Buru eta indarra gaitzen betan,
Berrosi urthetari hiru-urteko arte bertan.
38. Holaco gaitz handiac Ezgi sendatua,
Flacac berac, gaitozat hartua.
39. Gastea erotzea minetan,
Ezgi gaitz ezgi sendatuetan;
Adin, oro, lekhu, janari berriac,
Gaitz horien lehen sendakaria.
40. Goyhuta ezgi edatua erotzea minetan/udatzen,
Bainan maiz hontabotz urthetari gaitz gaitz horakun hitzen.
41. Zamiltaco ikharac
Sendacua Sukharra.
42. Hobe Sukharra ikharac ondote,
Ezgi ez ikharac Sukharra perotzen.

32. Si deux douleurs vous saisissent à la fois,
L'une violence affaiblit l'autre.
33. Si l'enfroidissement et le délire suivent un
Coup reçu à la tête, c'est un fâcheux augure.
34. Quand le sommeil apaise le délire, c'est
un heureux signe.
35. Dormir ou veiller avec excès est un signe
presque fâcheux.
36. Si la fièvre survient dans l'état inflammatoire
du pommum, c'est un mauvais signe.
37. Les apoplexies se produisent principalement
après l'âge de quarante ans jusqu'à celui de soixante.
38. Il est impossible de guérir d'une forte apoplexie,
L'effort de s'échapper à cela qui est futile.
39. Les épilepsies surviennent atteints de l'épilepsie
peuvent en être guéris par le changement de l'air,
de saison, de lieu & d'aliments alimentaires.
40. Ceux qui sont atteints de l'épilepsie avant l'âge
de puberté peuvent en guérir; mais ceux qui en ont fait
partie vingt-cinq ans meurent presque toujours avec
Cemel.
41. La fièvre guérit le convolutionnaire nerveux.
42. Il vaut mieux qu'une fièvre se produise après la
convulsion que celle-ci après la fièvre.

43. Nozdai betan hitza balagatzen,
 Akhabo da Sukharren gbadu mitzoa bitzen.
44. Gauza ^{berrospia} ~~hotez~~ maizefi baliatzen,
 Ondoko gaitza bere ganat deitza:
- Gorputza da banozen,
 Zainak iraupitzen,
 Jazintua pisatzen
 Odol jarria bitzen,
 Flakozin onditi, berria bitatzen.
45. Nozaita gauza hotez ematen dardara,
 Zainu gogozte, zauri eta Sukhar ithasa.
46. Hobe berria erreberietan,
 Ezen g'itxindura itxarrietan
47. Urzuitza choquinaren onditi,
 Berria libro dela choquineti.
48. Huzur hozte, zain, buru, bizkar hezurres,
 Hotez gidita ondorioa, berriari hurbiltzen.
49. Arra, odun odola heztuletan
 Jhurria balharretan.
50. Elku eta horma, gauza hotez,
 Balharren leku gaitza;
 Berriatzen g'itula,
 Jhurria bitzen odola,
 Hainitz ihurria ~~g'itula~~ ibintzola.

43. Si un homme ire perd instantanément la parole, il peut mourir d'une convulsion à moins que la fièvre ne survienne & lui fasse recouvrer la parole.
44. Celui qui use trop fréquemment de chok chaude & expose aux inconvénients suivants: elle tendent le corps effeminé, affaiblissent le nez, appesantissent l'esprit, causent du hemorrhagie et du défillement, et par suite la mort.
45. Le froid et le chok froid causent du convulsion, l'atensin de nez, du meurtrissure et la fiston de la fièvre.
46. Le délin accompagné de vi sans mori d'auferen. Les ceux qui ont en caractère de gravité.
47. Si celui qui est atteint du chok vient à tomber le choket cesse aussitôt.
48. Le froid est contraire aux os, aux dents, au nez, au cerveau et à la moelle épinière; mais la chaleur au contraire, leur est favorable.
49. Si en tout cas l'en crache un sang écumeux, c'est que celui-ci vient des ossements.
50. Le chok froid, communément le chok, sans peine judiciaire par la poitrine; elle excite le tonus de l'attachement de sang & de fluxion sans mori.

51. Estubete, gin hats hartu, asmatic cor corluar,
Hethen, igau gabe aras bandituar.
52. Bulhar utetheti beliduler hetikadure,
tochi utethetari hoto ham abozetatar gatanardura.
53. Enea on hetikaduretan,
Lukharra bada izavitau.
54. Uba akhabantzetan,
Kotikai hoiriskutan.
55. Kothke bekar behticoae,
Xehoz gaiticoae.
56. Sabelmin baulitan, bazter hozae,
Sainale otoki latgae.
57. Bulharra fahortzetan, behticoae,
Bori gaito gaitoa.
58. Puntin ondote Bulharra fua,
Bori pisua.
59. Croico brusuar,
Flakeza pisuai,
Gatin gabe nota dour portthuar,
Kericoz laster gatan fegituar.
60. Sabel huda ura luzae,
Breziki mothelen belidua.

51. Ceux qui deviennent le plus précité d'un asthme,
● La difficulté de respirer ou de touer, meurent avant
l'âge de puberté.
52. La phthisie, qui procède de l'ulcère du poulmon,
se manifeste communément après l'âge de huit
ans jusqu'à trente-cinq.
53. Le lait est favorable pour la phthisie dans
la fièvre en modérée.
54. L'automne est nuisible aux phthisiques.
55. Il faut employer le purgatif, Sjaman le vomit-
if, avec la phthisie.
56. Si, dans la violente douleur de ventre, certain
extrémité four frider, c'est un mauvais signe.
57. Si dans la pleurésie ou dans l'inflammation
du poulmon, le flux devient se produit, c'est un préjuge
fâcheux.
58. Si l'inflammation du poulmon survient après la
pleurésie, c'est un mauvais signe.
59. Ceux qui tombent souvent & gravement en
défaillance, sans cause manifeste, ont le plus
à craindre.
60. Le bégayement pour être principalement sujet aux
flux de ventre.

61. Kefua Cow eta witsa,
ulo hatti-hotz eta wortan,
ulbotu jende Kakaratu.
62. wri handi eta uletan,
Kakeria mentan.
63. urdaiteti duma pparatzen,
Sakharra Lendatzen.
64. Koutzan urdail gopotha,
Berri tohar sortze.
65. urdaita gozi eta handitzean, Chopina,
Berri tohar eta mina.
66. urz hankuan extula,
Berri gaitz harra dezula.
67. Uria bide gitean hainetan fabelerat,
Eria ematen unpirat.
68. Mare ~~minoren~~ urdotei bek huo,
Berri gaitz onco.
69. Berri tohar, Sakhar erroan berziziti,
Germu ahuri eta arjai handy ki.
70. Emazte gorri atheratze odoke,
Haur epinaxtea denbora ez dela,
Berri ^{berri} handian hori epin ez dabilta.

61. Si l'hiver est chaud, plusieurs, & la printemps
Se et froid, le enpandant de Dysenterie.
62. Le flux de ventre se manifestent dans le temps
de grande pluie et en été.
63. Si la fièvre se produit chez ceux qui ont une grande
douleur au foie, elle la guérit.
64. Si, dans la jaunisse, le foie devient dur, c'est un
sach un préage.
65. Si le hoquet se manifeste durant l'inflamma-
tion du foie, c'est un mauvais signe.
66. Si la toux survient aux hydropiques, c'est
un signe défavorable.
67. Lorsque l'eau contenue dans le ventre d'un
hydrogique s'écoule dans le ventre, elle amène la
guérison.
68. Si la dysenterie succède au mal de rate,
C'est un bon signe.
69. L'urine blanche et laire font un mauvais
signe, principalement chez ceux qui sont atteints
de fièvre.
70. Si l'on saigne une femme enceinte, elle accouche
avant le terme, surtout si la gestation est avancée.

71. Emasteari, unthil. Luurean garrasatzen,
Cotoorca bi zi zaiço afeztan;
Alaba bada, áuri ezafatzen.
72. Ezia ubhoi, emastetan
Lanbera bi esthutan.
73. Denpora, horri, almi eta obidurae
Balditate boe nahidura;
74. Gaiz, Cerenageo,
Adni, obidura, cluBORACO,
Ez hain hiridhutu nota botezaco.
75. Ez hainborre gaiz zaharrae,
Nota gaste zaharrae;
Baina zaharrae egi jaban gaiz luzeu zjotta.
76. Lodi eta Cetheae Basteie
Kurbilago berotzetie.
77. Gorphuz handia goztei ungi yoatan,
Deut egi ten zaharrei; aphi traba ematen.
78. Gasten gaizae odol abote arthikitzea,
Tukhor a orotz, bitikadura, erotzeo moia hartzea.
79. Zaharrentzat oia oemaste Catarrae;
Eztel, gormu egi-este, eta huzer artemuraz;
Erreanetaso min, heritze supitua eta zoralboraz;
Lo egi-epi, begi eta fuburaco ur, gofodurae.

71. Si une femme est enceinte d'un enfant mâle,
La couleur de son teint est rose; mais elle est pâle,
Si c'est d'une fille.
72. Une femme n'est jamais ambidextre, C'est à dire
qu'elle n'est jamais usagée de deux mains.
73. Il faut accorder quelque chose au temps, au pays,
à l'âge & à la coutume.
74. Le malade qui souffre en rapport avec la nature,
l'âge, la habitude du malade & le temps, souffre moins
dangereusement que celui où ces conditions ne se trouvent
pas.
75. Les vieillards souffrent d'ordinaire moins souvent
malade que les jeunes; mais les longues maladies les emportent.
76. Ceux qui sont naturellement pleins d'opleté meurent
plus tôt que ceux qui sont maigres.
77. La taille avantageuse du corps sied aux jeunes
gens; mais elle est inutile aux vieillards, et leur est
plus incommode que la petite.
78. Les maladies de la jeunesse sont: le crachement
de sang, la fièvre aiguë, le phthisis, le gonorrhée.
79. Aux vieillards arrivent le catarrhe, le cancer,
le toux le strangurie, le douleur ^{des} jointures, celle
de reins, le vertige, le gonorrhée, le infirmité, la
humidité du corps, du nez, & la sexualité.

80. Gaitz guzia heldu oro fuzietan,
Baiuan Leubait Hobeki oro batzuetan,
81. Ubatartea heldu zoraduraz,
Eroqueo min, odol jaritze, ihunduraz,
Zinurroo min, eztab, negetarraz,
Marra churi, bichika utel, handitsu, urae.

82. Udan ez efortu geldiri
Leubait min hotariz,
Badari berzale Sukhar iraupen eta luzera,
Morris eta lauejuntacoa,
Gaiti eta behoticoa,
Befun gorurua, zauri ahocua,
Eta igardi egi khenduzcoa.

83. Jakin ubarazkenaz berestun
Udaz gaitzetan Leubaiten;
Laujuntaco Sukhar eta nahatiaz,
Bareo gaitz ^{urgainjedo} ~~hidropisi~~,
Zinurroo min, asma, ihunduraz pesia,
Eta eroqueo min ^{gati} ihedia.
84. Nepe aberats gaitzetan;
Dunta eta behoticoa;
Matundu, ihwori eta eztabetan;
Sukhar ~~erata~~, burua eta erraintaco minetan;
Zoradura eta herioz pastoretan.

80. Touto le malade viement en tout temps;
Quelques uns viement sous plus plusieurs
dans certain saisons que dans une autre,
81. Au printemps se produisent le maigre,
le melancolie, le epilepsie, le fluxe sans,
le esquinancie, le fluxion, le enrouement,
Le typhus, le toux, le dartre, le tach-blanch,
le pustule ulceree, le petite tumeur & les
gouttes.

82. Quelques uns de malade qui précèdent
se manifestent aussi en été; de plus, la fièvre
continue & ardente, le tierce & le quartie le
vomissement, le flux de rate, l'inflammation
de yeux, le ulcere de la bouche de fleurs.

83. L'automne engend aussi plusieurs mala-
des de l'été, comme aussi de fièvre quartie & orotaje,
de maigre & arde, de hydropisie, de sciatique,
de esquinancie, de asthme, de epilepsie, de mel-
ancolie.

84. En hiver surviennent le pleuresie, l'inflam-
mation de pousse, le tethariz, le rhume, le flux
de toux, le maigre & orotaje, le douleur de l'oreille
& de la tête, le vertige, le apoplexie.

85. Beras aro, hotzeta beren gant unyatan,
Gaitza munta handuñetan;

Janga-besa da bigialduta osotan.

86. Hoz nahi den, esumbewar hotzeta bere,

yguric ulazagheneco gaitz zero.

87. Eguerdiu hajez gortzen,

Bickta nahas eta ilhuntezen,

Burua pisatzen,

Goyphuta ilhantuz, indarra khentezen;

Nequeu hajearen onberioa,

Eztel, linzurroa min, ikhara maycoar,

~~Saketa eta~~ Min Saketa eta baltzarretara.

88. Uba bade iduri uda kaka,

Sakharretan yerdie gandi dute.

89. Zukhar zortzeta agra aro idoretan,

Gaitza bardineta urthe bardineta.

90. Aro beren diruena, himberu arekin,

Jangabera helber esun eta totukin;

Orbera gaitza eta gata irauparberkin;

Miner itzulia onco aldetin.

Bainan denberu gantiantzetin,

Gaitza egin erranzco itzuketin.

25. Le changement de saison fait donc naître des
maladies, ainti qu'il y a aussi variation de froid & de la
chaleur; et il en est de même de toutes autres choses sujettes à
diverses conditions d'existence.

26. Dans toute la saison de l'année, lorsqu'en un même
jour il fait tantôt froid et tantôt chaud, il faut attendre
à voir se produire des maladies qui ne produisent
d'ordinaire qu'en automne.

27. Le vent du midi affaiblit l'ouïe, trouble l'œil &
obscurcit la vue, appesantit le tête, rend le
corps poreux & diminue le force. Si c'est le vent
du nord qui règne, il se produit en tout le monde de la
dépense, de la douleur de côté & la poitrine.

28. Quand l'été est semblable au printemps, il faut
attendre des fièvres abondantes dans le finis.

29. La fièvre aiguë se manifeste dans un temps
sec; & si la pluie grande partie de l'année est semblable
à son commencement, il faut s'attendre à ce que
la maladie se soit pareille.

30. Lorsque fait on son cristaux & qu'elle conservent
leur température normale, que le choc propre à cette saison
se produisent en temps & lieu, alors les maladies ont également
leur température, & les crises ont une heure terminaison. Mais
sans la temp. variable, au contraire, la maladie se changeant
aussi de d' une appréciation difficile.

91. Withes arotan hoherinas
johorena eta uri gutira Dakharkatena.

92. Uri haudi eta luze ekharri gaitza;
Zukhar luze, Ohtitio, eroteko min latza;
Zingurreo-min eta herioze labor edo motza.

93. Uba-askeneo gaitza, hainitzetan,
Ematen purjira eta koristutan;
Eskerri bari gorotz. uba b. artetan.

94. Uba-askena
Hetikentzat miriskutsuena.

95. Nafua bada hoz eta idor
uda hastea boro eta uricor,
Egurren baiza efor,
Uba garen uricor;
Notaeu ondotu badathor
Zukhar gorotz, befito-minicor,
Odol ichuri cani leubaor.

96. Nepu uritsu, egurren baiza, adabatu idor eta gordin
Emate gor bantitua ezunpi gutthamuntin;
Eta atona eztat zakharekin.

97. Uba idor, uspuo baiza, uba asku bati egurren baijekin,
Oduan nepu barmecomin eta hetiko hainitzekin.

98. Uba idor, uspuo baiza, uba asku bati egurren baijekin,
Oduan nepu barmecomin eta hetiko hainitzekin.

91. Entre la constitucion del año, la sed
sanguinolenta y un mojado que en ella son
plurimamente.

92. Los males que se encuentran en el tiempo de
pluvas continuas son la larga fiebre, la fluxa de
ventre, la epilepsia, la agripia, la esquinancia. En
la grande sequedad, es son la gonorrea, la ophthalmia,
la gota, la fluxa de sang.

93. En el mal de d'Autunno son tres años et jours
mojado; mas si se en un año de un año de ella de un año,
que son pocas veces una buena terminacion.

94. L'Automme est funeste aux gouts de pluie.

95. Entre la Saison de l'année, si l'hiver est de sécher,
le printemps plusieurs fois, que le vent du midi est fort,
il y aura nécessairement, l'été futur, de la fièvre aiguë,
de l'ophthalmie, & de la fluxa de sang.

96. Mais l'hiver est plusieurs fois de vent du midi est fort,
que le printemps soit sec et accuyé par le mal de la
maison qui se trouvent en ce dernier temps qui de temps
de la gestation, pour l'été à de accidents, & de
vieilles pour attrapés de catarrhe femelle.

97. Lors que l'été a été sec et que le vent du midi a été fort, pendant
l'Automme l'air est humide & accuyé par le vent du midi
il y a de la fièvre, l'hiver, de la douleur de tête, de la phlegme.

98. Uda asku hotz eta idoretan
Emate eta goybitz, humia mafi bidetan;
Berbea aborats bejico minetan,
Zakhar-toroz eta aire ilhunetan.

99. Aro batzue gaitzoko,
Hasunari jazartzen jehiako;
Senboraz lekhu, bigi astori, gaitz e nehiko.

100. Goybitz batzue hobeki udetan,
Berbea neputan.

101. Gaitz muthiri, rozkoza, nikor e jathiri
Heldu diren bigi edo herioartan.

102. Mafi jaudatu gabegaitz ondo umorea,
Berbea korien gai edo ~~berbea~~ bidetara.

103. Harbitzcan nuntzen orna,
Hiriats lan aitzinero gauarena;
Estatu sunaz nauti dena
Ondote heldu dena.

104. Uda e Jukarkoa,
Egun guti e gathakoa,
Uda e kenece ematen luze kaska?

105. Jakhar banditi lekho goybitz ^{edo} mehatzen,
Eokhandisti gutitzen;
Leku cabual gaitz handi aputzen,
Nigarrunak flakigo dematzen.

98. Si l'automne est froid et sec, il sera favorable aux femmes
et à ceux dont la constitution est humide naturellement; mais
le contraire seroit sujet à une inflammation des yeux, aux
fièvres aiguës, à la mélancolie...

99. Il y a des maladies plus supportables ou plus faciles
dans une saison qu'une autre; et il en est de même
plus conformes ou plus opposées à certains lieux, à certains
lieux et à certains ⁵ facons de vivre.

100. Entre le divers tempéraments, le plus se trouve un
meur ou plus mal en été, & le contraire en hiver.

101. Le pronostic de maladies aiguës n'est pas de
détourner le soir pour la mort, soit pour la suite.

102. Ce qui se passe de mauvaises humeurs après la
crise imparfaite de maladies occasionnelles d'ordinaire
de rechute.

103. Lors que la crise approche, la suite qui se précède
est communément favorable; mais celle qui suit cette
crise est plus douce & plus facile à supporter.

104. La fièvre qu'on voit commencer en été sous la
part de perdre durée; mais celle qui commence en
automne sous l'impulsion de l'automne quel qu'il soit sans l'impulsion
autour de son longue & l'avanceur quel qu'il soit sans l'impulsion

105. Si le corps de ceux qui ont une grande fièvre est ^{amort} ~~amort~~ ^{amort} ~~amort~~
pour, ou si il diminue excessivement, c'est un mauvais signe,
dans le premier cas, cela prouve un dérangement de la vie; dans le second, c'est
un prouve de la fin de la maladie.

106. Jierdi hotzæ,
Leinale latzæ,
Sukhar estian, gaitz luzen batzæ.
107. Non ere baita ijerdia,
Elandu gaitzæ tokia.
108. Hotz edo beroa ~~beroa~~ ^{eratu} ~~beroa~~
Gaitzæ nondun ematzen.
109. Goyphitz, abada gauri atzær,
Bazquetan bero, bazquetan hotz partzær,
Behin itxurazon, bertzæantzor duela azerzær,
Gaitz luzæzubatit du azerzær.
110. Hotz edo berodun ijerdia
Bethi baditu gairidide,
Erakusten gaitzæræ min edo kofonia;
Hotzæ badire,
Gaitz sendatze etie worun dire;
Gaitzæ hitzurren, beroa badire.
111. Sukhar luzen dotrain ad,
Haudit du eta degur artotæ min ad
112. Sukharra yongabe, eri iritziaræ iktaræ,
Borri aræa tcharæ.
113. Sukhar haunditi iktaræ
Ead aberi tcharæ ^{handi}
114. Hii berri, Sukhar luzetan hotz ^{handi} ~~handi~~ ^{handi} ~~handi~~
Ete gorri handi ^{handi} ~~handi~~ ^{handi} ~~handi~~

106. Le sueur froide dans une maladie, sont
indigne funeste. Dans une fièvre continue, elle pré-
sente la longueur des perturbations.
107. En quelque partie du corps que se montre la sueur,
là est le siège de la maladie.
108. Il en est de même partout où le froid ou la chaleur
se producit.
109. Lorsque il se producit d'un changement dans
tout le corps, c'est à dire lorsqu'il est tantôt chaud,
tantôt froid, ou bien offre tantôt un bon couler,
tantôt un mauvais, c'est le présage d'une longue
maladie.
110. La sueur abondante, soit froide ou chaude,
lorsqu'elle coule avec continuité, indique l'intensité
ou la faiblesse du mal: froide, elle signifie que la ma-
ladie sera longue; chaude, qu'elle aura peu de durée.
111. Ceux qui ont la fièvre avec une sueur dure, sont
atteints d'abcès ou de douleurs aux jointures.
112. Si le fait survient à une maladie déjà faite,
de quelque induration point, c'est un présage funeste.
113. Le froid qui se produit dans une fièvre ardente,
est un signe de prochain guérison.
114. Si dans la fièvre continue l'on sent une sueur froide
et chaude & une grande chaleur au dedans, c'est un très mauvais

115. Sukhar luztan, y gain, bepi, bepi moru, sudur orogun,
 Hekun berun bittzean,
 Eria aras atutzea,
 Deus ez ikus edo atzea,
 Berri burbil dela honotzea.
116. Sukhar luztan ~~ezin~~ eruberia, ezin haitz har,
 Berri ezin gahieso tabor.
117. Sukhar edo gaitzetan,
 Begia ngor nahigabecetan,
 Berri onie y ~~bitan~~ gaitzetan.
118. Sukharreco goulurac Leudozer,
^{induraco} Olat edo bekitic bade abiatzen.
119. Zazpi egun gabe horitza Sukharretan,
 Berria tcharretan.
120. Jkharata min garratza errotetan,
 Berri garrat Sukharretan.
121. Barlin loco ~~le~~ ikhara eta Bekurrar,
 Arras berri tcharra.
122. Zarrua ilor eta gogor dutenac,
 Zardiri gabe hitzen urinac,
 watan hitzen larra lago eta cithotubuman.
123. Gaitz zorrozetan, hezia hotz,
 Berria ikhun eta mitz.

115. Si c'est avec une fièvre continue, la toue, le seureil, l'œil
 ou le nez deviennent enroués, c'est à dire d'abord enroués
 ou se retirent, & si le malade, dans une extrême faiblesse, ne
 voit ni n'entend rien, c'est l'amarque plus ou moins efficace.
116. La difficulté de respirer & la toue dans la fièvre continue,
 sont de signes de mort.
117. Quelque dans la fièvre ou autre maladie, les larmes se
 produisent sans occasion, c'est un mauvais signe.
118. Quelque devient fourbe durant la fièvre, qu'il soit
 de la surdité lorsqu'il lui arrive un tremblement dans
 ou un flux de ventre.
119. Si dans la fièvre la jaunisse survient avant le septième
 jour, c'est un mauvais signe.
120. La Convulsion & la douleur violente qui se manifestent
 autour du cerveau durant la fièvre, sont de pronostics
 fâcheux.
121. Il en est de même de la peur & la convulsion qui se
 trouvent pendant le sommeil.
122. Quelque sur la peau sèche & dure meurt dans
 l'écaille, mais Quelque l'ont touché, prouve un
 contraire un flux abondant & une diminution.
123. Quelque, dans la maladie aiguë, la extrême
 somnolence, c'est un pronostic fâcheux.

124. Umbellura Coronaceo,

Gaijen autzineo.

125. Gbitzen indote ^{Bizen} umbellura
Kobekimi fawtzen pausadwaa.

126. Alderdi hoztzae

Egar Cerotuae,

Worum dicitur i chuzzen huziskua.

127. Ur hozza aubarkai i chuzzen,

Hegur artea Galeri kantzen,

Minae l3 Galeri fawtzen;

Ur Corae aruntzen

Hegurretae ^{ur} eta borte mini dizen adardarotzen.

Hildura chumnae l3 barkatzen

Gaij quina l3 itatzen.

128. Zauri gaijto eta munderatan espada hauturari,

Ez gariki onden Gervine.

129. Lambitdu Castoa

Ez gaijtoa;

Bain au dicit Certhacoae

Gordun eta idortoa.

130. Eriyeta kangotici barnat l3 artza

Buru l3 artza;

Kangorotzen, Buri ontzen.

131. Hegurretae minotau.
Hortai ^{ur} min en chuzzen
Gaije buru l3 artzen.

124. La latitude qui renferme d'elles-mêmes,
peu a peu de malades.

125. En tout mouvement du corps, lorsqu'on a fatigué
survivre, le meilleur remède pour se délasser est ce qu'on
a du repos.

126. Il faut éviter le partur qui survient l'été,
excepté dans le cas où il y a danger d'une éruption
présente ou à venir.

127. L'eau froide se jette en abondance sur la jointure
enflée & douloureuse qui est sur son abaissement, & sur
le partur & le partur où il y a convulsion, les douleurs
et en apaise les souffrances; car un vint coëre refroidit
souvent aboynt ou ôte tout à fait la douleur.

128. Si autour d'un plaie violente ou maligne il se
paraît point d'enflure, c'est un mauvais signe.

129. Les tumeurs lactées & molles sont communes; mais celles
qui sont crues & dures sont mauvaises.

130. Si un erysipèle qui se manifeste au dehors entre
au dedans, c'est un fâcheux présage; mais si du dedans
il part au dehors, c'est un bon signe.

131. Lorsqu'on a le malade de la fièvre, la chair devient
noire et livide, c'est d'un fâcheux augure.

132. Guti bekta gaza ~~put~~ ^{del} uteni solafeten,
Ez hamitz bekto gatz utitabaz deveni perthafu,
Gaza getime ^{iragun} futi ~~inatas~~ kudatzen.

133. Adimulua duena Bitezan,
Nahiz gajken betni ^{uta gauran} ~~utten~~ ethozzen,

Egutzan ez gauriatzen,
Kastean aitzaino afertzen
Ez bada bertza usatzen

" " " " " "
Lehen ^{etxian} eritahunak

Orai bizata eramanak.
Ezen gorkutza bethozzen
Sebakai duteng eretzan.
Niprocate mate gorkutza,
Naren lafuntza zuer mirakutza.
Noren estea nobreni ^{edaxenia} ~~gona~~,
^{of Nahiz} Agzien ondoti debitzana ~~zaburuzana~~.

" " " " "

132. Et enfant parsofer aux choses qui ne font que
par un raisan, ni le ~~mauvais~~ ^{bon} raisan le mauvais arrive
sans raisan; car la plus part du monde on peut l'etat
de l'om pour d'ordin ari un longu durie.

133. Celui qui fait toutes choses selon l'ordre de la nature,
ne doit qu'au bien même. En chose ne rejoindent
pas à la jeunesse, qui chauffe à la conduite, si
tout ce qui lui avait sauté convenable dans le prin-
cipe, est demeuré dans le même état.

On a pu de ces années par ce qui précède et par la
^{quelques} prescription indiquée par Hippocrate, que la méthode de
plus simple de plus simple est celle qui est la plus
de la nature. On a vu par ce que la nature qui fait ce que
Celle un véritable laboratoire de chimie et d'osacle
Ces attendent beaucoup plus de l'effort de la nature
que de l'art médical, et c'est ainsi qu'il ne faut
tout homme raisonnable, même avoir le cœur au lumiere
de savoir. " " " " " "

Voici la prescription hygienique de l'École de Salerne.
C'est un précepte qui est parti de maxime d'hygiène. Puisque
un de ces principes indiqués par Hippocrate, et la nature
produit pour tout être la résurrection de la nature de
même, en tout à la nature, et c'est au premier capital.

Buruti qina athera,
jabal
~~hannara~~ hasarallura,
Nicta higni qwerultan,
Germ eta haige uty air etan.
Mobe dicta
Egen y lauceto
Estu eta befi garbi pofeti,
Ez bara hifit ete.
Oraza, huzga garbi, om, estu, ^{hezurrag} ~~gofit~~ huz,
Nobeki kala goymitza
Mairhotie durat,
Baykarite pasaiosat,
Athera quboan odola,
Fekurae apola.
Beguim ora ur garbitan
eta celhaferdetan
Egurdic loae maten fekha,
Buruo min eta katar.
Baruan netti haige ca haictan
Eta soraduraz etchargan.
Guti jan arocabitan
Soaxin onetan

Le ton corveau le boni d'iraqui,
Par le courroux me te profane,
L'ail par dormi sur la nuit inferne,
Y un teteur ni tu cauni tu vant.
Meun vant dicta
Lun lancette.
Pied d'usain lave die l'aurou
Y te perrin au petit par curer
Piquer tete, cur dent, Pied d'usain etendu,
Lun le coye ainsi allegance doit attendre.
Dukam au feu pake,
Après deux perrinelle de l'ette.
Egar d'algue par le curer
~~Athera quboan odola~~
Qui un perrin lui soit un lui.
Fekurae apola.
Aux yeux le font clair u fur perrin perrin
Ni la herbage vert.
Egarit d'iraqui, mal de tete, cat harra soumer
a qui ne perrin la heste, au yeux cur.
Hydrogise et d'perrin, colique et eboulement
L'urur le veur au veur inclot meun d'usain
Le perrin long par du loi
Dun perrin u perrin perrin.

Janari haz harraç chakalkia,
Xola chokhoikia,
Xola akumikia,
Xola bil doikia.

Guria badiri arrainar,
Wanta handuinar,
Egor badiri dorainar,
Kar ttijsuinar.

Maupar d'auquille a l'avoir fait dourmas,
Nul n'est ignou, c'est by kjar lavant,
V'il n'est bot & n'est bot tourant,
Autant ce tout lui fera lestranage.

Echilharrar gayto eta onar,
Koren barrua gulari nahi diora,
Bainar larrubatu khouzaiokrena,
Ailhaka ditike jami hoborena

Ahutz etrea on baltharretaco,
Nahi asto orna galhar galduetaco,
Nahiz erden gayto behin a gora hortaco,
Deus Galio du thary de bara minetaco.

Lukharry harro, Curra ^{est, unista, behitkari;}
Gazura haragar idorkari

De grande substance en la chair vitahin,
J'appelle ainsi le plus jeune taureau;
Au procher auj marcherom le chevreau,
Sans obler la tendresse quelque.

Si le pouton en deuvolle nature,
Hardiment du fra-fai d'ectin;
Mais d'il en ferme avec complexin,
Choisi-le moi de moyen stature.

Auzia, durar Auzia
Boga laster gatzar,
Gasma ce lan bera ibitzar,
Ex bada edena berrazar

Le poi en deju de b'atun garbouape,
La peau non eufle et mit a uide jeau;
Mais fait lui perde au bouillon de chapeau
Le poi vaudra ainsi fu a lemaupe.

Sam a l'etiquen le lait de la chevre =
Vile chameau, mais l'ami a le ju;
Celui de vache et d'ovaille y compen;
Mais a le fur animal de tete y finen.

Le laire pour adouci, humect. et la che,
Le petit lait fait la sale de che.

Stuntza batetia Corcorat,

Uz ~~ma~~ egiuterat.

Gorputzue on arrotz fresco,

Salla gijun eta arno aruiko.

Koaxteu on ogia,

Nola gari, esnetia.

Nola cherrikia

Nola gasnakhia.

" Gijuntzue hautua

Tuin hezurrotu bid duan,

Stu berri, mahati arduan.

Aruu churi, etia kobea,

Gorputzari unteu putriale.

Athroz gari

Edany arno porritic,

Stetz edo belcharanetia,

Boza hulla garranetia.

War, Caratxuri, harbi chka,

Etz aurgeta theriakaz

Despozoin ateu, ez ostrika.

Arrotz guzz aruan duyo etchazur,

Biharannunna hazi Cera altchazur.

Laitte digere ton manze precedent,

La pain Certaine enest figuree sur.

Sour utile le lait pain, qu'on dect riguer,

Le vin clair ^{avec} le bouillon gras.

" Le froment donne et plain et nourritur,

Et le lait cecore et le fromage pain,

Le vitrumment qui seveut au ceste,

U' animal qui se vante dans l'ordre

III Le cervelle en plain et dect nourritur,

Ainsi qu'on l'aima sur & la figure ceste.

Un blanc et doux de le roux a l'avantage,

Car plus de feu aux membre il partat.

Si, en breuvant, la meture l'augmente,

En vin noir, ou brun, ou Oranochi,

D'obstruere et le ventre dacti,

Et le vin clair en devient treuve y calle

Sapour, l'ait, le raifort et la mie,

La theriakaz y unentur la voie,

Sour de remuer l'antidote courtois,

Et la personne a bere se couru.

Qu'on di Bacchus toute nuit l'attache,

Son vin jus au matin presente medecin.

Arno ora umorea ostendit
edo maxime kaco al
Gorri ~~et~~ albertu

Uda harteau gute jan,
Dobero kate oraini udan,
Ez alha ubet epheneu fructuetan,
Negan jan eta edau.

Italoq dabilanae y gangoticoe,
Baldni dohanau antzior etheca utioe,
Coatu badu aruu chotta bakharri
Italo ureau Cuthrie.

Mahaintu Cethradenan jarbetzen,
No aintz on betzen,
Bepi arjuri eskueler iratchikitzen,
Maduna berazzen

Ozia y nahi Sobero fresco,
Gakera zai gartuco,
Bepi kietini zauru jateu,
Bithi onz bildea baluco.

Arno estia zormari bida y uatun,
Bchiticoa ematan,
Bariakartu, Goina hestun,
Karric Sobraraster.

Le bon vin tend leumeur plus unum,
A la parthe il le tourne s'il en met ou demin
Sur le printemps fait ton zepan modeste,
A ce superflu le haulle l'été unte,
Fait, ce par ay patu, en autoum le fruit,
Ouin en hiver et d'oye a toute le reste.

Exempt celui qui des uer pelerim
Et se fait de la de romissement,
Si quelque jour avant l'auk arjuresant
Il triumphe son vin en un jeu d'eau marin.

Lui soit de table à se laver n'omette,
Double avantez à l'homme arjailie
Son ail d'ajuste à samant f'ubelie,
Par vive fait ta main voir toujours unte.

Le pain trop frai et trop sale j'chte,
Dori j'et unu, avec que d'bein aut.
Il est salubre, un peu de sel y aut,
A ce bon grain il doit être l'etie.

De le vin pour l'urine est avilée,
Car ce vin ton breute et lache,
La rate tuis et la face est couche
Par urine dour, et la juve enfantu.

Gama hartzu, hertzu eta gofartzu,
Ozi eta garna goyphatz gartipaldetzu,
Garna hartzu goyphatzu,
Ogiarhuin katu ekhartzen.

Baxkari gaminoraz gatu edan botan,
Bainan edan gatu bainotzetan;
Nehir, ez edan otruntzen artetan
Ez biotzeco oinazetan.

Karapiti joan jasmarat,
Arrainetia Aghaurerat;
Etzan gatu Sakelarat,
Bia goauerat.

Udare duena jatu,
Arnoa lajuna edatu;
Udare pozoina delajatu
Etzan duan jatu.

Udare orra koborera,
Gordine tzarrena,
Ererri bamea ezterna,
Gordine garratena.

Janari ona gerezia,
Bixiti doha guzia,
Acedurra khuntan arria,
Udare goyphatzu huda zu bigia.

Attringent, froid, dur, Etale en le femme;
Lain et femme en le met du corps sain;
Mais, s'il en mal qu'il le maux, sans pain,
Ave le pain il lui ferait donnaix;

Sur le dîner à la fin le bon pain,
Lain bon feroit, je ne l'ay plus pain;
Ne bon jamais entre le deux le pain,
Moin l'infirmité te sera valaie.

Après la char, le femme j'attire,
Ainsi la voir, après le poisson vient,
Un seul noir à l'estomac curieux,
A autre nuit, la tuer il a thia.

Si quelque tu mange de la pain,
Il lui faudra le voir apparir;
Entre la fruit de veuim un pain,
Le noir obtient une vertu notoir.

Un antidote est en la pain cuit,
Sans la cuisson le contrain f'usuit;
Si tu le cuis, stomachal est son fruit;

Mais, s'il en cru, tenu le pour acuite.
Grand bien te fait le fruit de la cuire,
Propre en son fruit pour l'estomac purger,
de moyen pour la pierre purger,
Et le bon sur tout le corps par suite.

Hoga da arava,
Behite daravana,
Matahu beha ltekhwa,
Hainitz behartzu ana.
Hino^{on} merchikekin,
E mahats ~~ardot~~ ^{eltraurysin} ~~kin~~,
Gaito ere urlaitekin,
On errainentzat, qui yoa ezteketin
Guriki hantura lipholoa,
Sicoz ortzu gurintchoa,
Kampo hazur hautri barnewa,
Hartu bederun bejitecwa,
Mispiala germa Corrazen,
Hare cora iertzen,
Dus guti hobiki ahoa Wartzan,
Lutela gordino paraitzen.
Minafrea idortzen,
Gizua mehatzen.
Behokha gaitza postero,
Bai chotzeo.
Aho ita mirikue nithia on at emate,
Bulharkha errechkiago behite joatten
Buru guintan ~~on~~ hobernucata
Bila ^{on} ~~der~~ ^{gatan} ~~en~~ ^{gatan} ~~alant~~ ^{gatan} ~~dusten~~.

La pluie est froide en sa température,
En un effet de force à l'acier,
Ce fruit beaucoup nous devrait être cher,
Puisqu'il doit tant à l'humaine nature.
Ave le moût le pectin pour plaucher,
Ave le bois le caison pour plaucher,
Ceux en caban au feu sont misants,
Mais bon aux reins et à la toue auisibles.
Café platine au mal de crouche,
La figne est propre aux plauchers aux anthrax,
Dehors au hi l'os buse ta mettra,
Si le paror est au blancher tu mettra.
Ave la nistle et l'urine augmentée,
La nistle au hi metra urine acide,
La nistle à goûter telle qu'elle est mervieue,
Mais sur le dur et la molle exaltée.
Dessicative est l'humour de vinage,
Et te gâte le vert de la grande veine majeure.
La chair du cœur à cuis en sucre,
L'estomac de la présence d'indure.
Donne est la soupe en met et médecine,
A digérer le poanum aux meilleurs,
The panner vite & n'ev corvèle aillieur
De si bon feu que celui de jéhu

Anisa bejia sendagen,
Bulharras er harkartzen,
Estrapoeta hobeserthagen,
Elesphor hox her austua odolabaragen.
Arden au yeux eaut lachair salie
Et la pale s'en trouve cefalie;
Chaud en le salie sans aucun contraindre,
L'ajut, l'ajut, le deus, le fait te refroisfit.
Aza uras on esitan,
Ottoas buica heiten;
Biac betan bader usten,
Buta dire ainten.
Malbae aitautchi sabel puria,
Erooz higersten barnat crovia,
Sabukae zainai sendagen,
Etkuetas khara baragen,
Sukharras duena erozzen
Esti. esti gartzen,
Eipula colozeta;
Zdena ideta,
Horb ~~barne~~ ~~de~~ ~~septentr~~
Gartzen, nune.

L'ami aux yeux amouremment agreste,
Et l'estomac il donne aulli confort;
Plus il en doue je l'en aime plus fort;
L'ivrai en cunde au sang fermet la porte.
Gharagi garitua bejias sustagen,
Zarapara axtzen,
Goyphuta berozzen
Bainan esti eta khiratrice dute autolagen.
Le jus de Choe donne le benefic,
Et la substance amene l'obstruction;
Oued tous le deux, n'ufait destruction
Je te feron d'un clyster l'office.
Le ventre nune en l'oparram de la main,
Par la racine de l'obstante elle nous sauve.
A ce nest l'achu la sauge semelle,
Ehe ote aulli le tremblement de main;
La sauge encore, pour le moyen humain,
Z'accu aige de fevers compubie.
L'opur maup d'un beau tenu uneste
d'li partai en le crampelle,
Frote le bain avec opur pile,
Tu lui verra un nouveau poil icole.

Mustarda thypia cere ete idor,
Ludor ete burutid ^{leipor} ~~leipor~~ ~~burutid~~
Balakila ere wola ~~proximo~~ ches efer
Spin lecta aithor.

Creutat in autino,
Toharkazun ~~gattatuzen~~ jakirina,
Gaticoutzar epina
Eztakuntzar edariz epinina.

~~He sorrorastew~~

On creson urew
He sorrorastew
Hortummin ~~ortuzen~~ yabaltzeu,
Umuren ~~ortuzen~~.

Sakats urae urrutzen
Klar beharri duana haurtzen,
Korun achalse berry khentzen
Khalich minapuz dena burtatzen.

Saftan epizeo
Ma bichotzes,
Herbel hazkartzes -
Ete urdail ligitzes.

Ferrubadate unastei jatu
Kaur giteu
Ludurreu bido joatzen
Harteru badiozu ilhorat ematzen.

de Seure, de Statens petite,
Et chaud et sa; de pleur et au morveau
Il va purseur lenz et le cerveau;
Mim au veun il fait perdre la fute

Bonne au malade et lareche orti
Pour l'enderme, come au vomissement,
Bonne avec miel au coliqueus tourment,
Lorsqu'il se fait la vieille tour mate.

Pour reparez unete pelie,
Propre arlyes uneste alenois;
A mal de dents il est doux et courtois,
Il est un miel bon à l'humour sale
Auz du saule oculis est feurru
Centre la verne c'est les ocisus.
Unis en cerce avec effusiv
Ce sont rimapuz de la verrou.

Altkai safa le medior. usage:
Au cas humain donne joie et confort;
Il est un cor-cour éurri-ten fort;
Lorsqu'il se pare mim la fute & le bon lope.
Il se peut faire par la fumeur ou par le
à bon meure: faire un oy meure,
Il tariade ne l'ay meure,
Il se peut un poir le harmis le bon.

Unsa hotz eta auzia barnaiguz
Aijhar beltter duantortzen,
Hildura kharitzen,
Egudero aruitzen.
Aijhar Okuriaz minantzen,
Estulajabatzen
dakharra gharitzen
Eta tuar gharitzen
Mahainetia oherat,
Ezri hiji pasaiorat,
Bide hartzea gordurarat,
Arno pobae erenatu behariorat.
Kastorka, goshuz, kulpe tokitaco,
Goticeta, erocio,
Mykurdura, hotz gordiaco,
Mar beharri burrunben lagunzaco.
Aruma dio, etzaurra,
Adeuahi etate eta pateo dirpirat,
Fruita ondulecharra,
Bozen khelbarra
Guti jan eta bero denay
Ha air gharitza,
Ezpet kayeti beira, edan akali bakhaurra,
Mafundiaru bendakai kokerua

La fode humeur et le vent et la colle,
Le poire noir à deffouder et lent;
Centre les yeux il est fort excellent
La cuiller grandement il convole
Le poire blanc à l'estomac faicte,
Et la Douleur il fort et à la toue;
A laq le feu ce la fièvre il en dour,
Il guin l'acide & garde qu'il n'excell.
Ouldain aller de la table à la couche,
Et se moirer avec treinte,
Cateur ^{est l'homme} en fin le fardite;
Le trop or via l'oreille avec bouche.
Le mouvement, la trop le feu abstinence
Le corps, la chute de vennement,
Verche avec le froid & le chaud
Eour de tinton naitre la deffoument.
La voix et l'huile et au chef la courie,
Manger anguile & boir tan taitar
Le fruit au ki qui est sur les muris
Cateur à l'homme au voir curoué.
Tenir en veillan, ne prendre rien l'el ne fume,
Travail auoy, hume chandement l'ar,
Bon d'arume, garde. tei & bouffe;
Fait tout ceci, tu chaiter le l'homme

Buruan Cada nini,
Lobera edami,

Ura hobereui
Khalban emami,

Ura khatan gorphuta hijiray,
Labela furiray,

Mamhoza beriray,

Bamea farbiray.

Et probetcho ura-mamho, harteza,

Et zani Detitzca,

Kobe jarteza,

Edan iparteza,

Uy hama urthe bothozeran,

Joatca odol atherozeran;

Balcha iperita Kanyoran,

Arny esin bilperat.

Odol galma karapiabitzca,

Odol atcherozca besiarinper,

Japirintca Burma sendazca,

Etina beruzca.

Odol atcherozca uaki behitca;

Bera karua ^{muta et chikica} ~~muta et chikica~~

Et hoda ~~hoda~~ unkatca,

Et hoda ~~hoda~~ unkatca, bez, indarra ~~indarra~~ et hoda.

Si la douleur de tête te tourmente
Ayant comme quelque chose en le cerveau,
Prend un peu de l'eau, le tiens de vin bon
C'est maître en nous la fièvre réchauffe.

Non au printemps est de corps l'exercice,
Le ventre mol, la sueur le bain;
Par pudeur, en ce temps deux d'été,
Le corps réplet en jure de les voir.

Le bain d'été multum est profité,
Autre la venue encore l'arrivent,
Le repos sur plus en le mouvement,
Et un peu pour au delà de la fin.

de dix ans la fin non accompli,
Pour ce la venue est le sang tiré,
V'espère à plein en son évaporé:
Par le bain vin, l'espère de multum.

Le nos humeur, par la main nouvelle,
Est évaporé le vide avec le temps;
V'oil clair, l'espère le cerveau son content
Par la saignée le chaude est le moule.

Le intestin pour le sein ouvert,
Clair l'estomac de la suite avec lui
Prend pour le sur de la nuit sans aucun,
L'ouïe, la voir, la force en ce cas plus vert.

Gorghuz eta tokio hotz, uina handi,
Olot etheragote geldi,
Mainhoa ere atz ludi;
Kaurresi eta dabarresi etsefen hadi.

Gaitz luze, soberajau edatetan,
Judor ~~et~~ ^{edo} barne etxetan,
Bihotzeu minetan,
Ez har duikate behetiketan.

Olot atherreta, baira emeta. Jarnakite,
Edan, hazpura eta gramete,
Japuita onae heldu aise garbete,
Eta dekhautete.

" "

Mirikunde arthazun,
Jainoa Sudazun.

Garbi erain pelar,
Aireo araboridadila.

Jerde jau, arastuo,
Ez eria etalkiz lehortuo.

Uroin behituo

Gozitau

Nichikatorua dutan

Murraz ^{lor} jipitza mahati ortetan.

Si la nature en froide, le lui même,
La douleur grande, il ne fait pas d'empire,
de plaisir même l'empire de la nature,
l'enfance et mort, et la vieillesse extrême.

En un long mal, en bois outre-meur,
En bois maigre, en fait de vejeur,
En estimer sensible, un mal de cour,
Par sechin ne purge la nature.

Et homme jusqu' fut lait et fleuve,
Le bois cuit, le froid du brouillard,
L'air épais fait le esprit gaillard;
Mais le repos, le braca fait dommage.

" "

Medecin grande,
Lauti, Dieu laiffente.

En la chambre ennuclée qui il y aigroite,
Qu'il air y est de nuclite.

Ne puch archy, par le couvertore
Le malade qui froid endure
du matin, soyz attentif,

En dormez le nez fait.

La plain des ébulation est trumme / la douce
des léleurz grain qui se pue de vejeur y eston.

Atata harteco,
Lohia bethew,
Lia bikhorez piti parrarajo,
Ea ardoan etuin alle gonarajo.

Chimchibore tobereua:

Neku, lya, cura hijenae,
Bikar berde, betz eta horidunae,
Labeipuan gorri apkur bardatenae
Uz odolera kizale kura handia,
Bikar urdin, ilejariae

Ez euan chimchiboria watekthora,
Uz ur garbian Oethaureo Oeudora.
Euanz Gase hutetan, lot atzuecan,
Kastorago hartu bere lanan.
Hortaco oraino karrakatu gorrioz tokia,
Busti ur, hartu, erne optia,
Edo balubada odol gorria.
Ez telaka athera,
Arthia haure gainera,
Atki odol deman athera,
Echa urpaita Cithora,
Epbada zelitzu
Oihal Chexda-otatzu,

Dau l'administration d'ulascun
Il faut remplir le dysteri exactement
faire plaisir le malade sur le ventre au menu
L'ajustement sur le côté droit en de l'heure.

Il faut choisir le sauphu jeli-klunjan,
Lui en la tte petite, le do-von
Nay' cejaun ou tacheté de noir, il le ventre au menu
Ajetez le sauphu qui un plethete,
Luepufu launpincure il le do-von de bleu.

On ne doit jamais employer le sauphu-Moudele, jeli-
Manecla - jeli en affaire de jorje plus un jorje de l'heure de la
Il en a soin en le tenir à jeun avec de l'ajustement,
Ela s'attache plus vite à la peau.

On peut encore froter la partie d'affaire de la
l'umbilic de la tte de la d'ajustement de la
Si le sauphu ne se détache pas d'elun-
Il suffit de lui jeter sur le dos un peu de l'ajustement.
Quand il en est allé de la
On lave le jorje avec de l'ajustement.
L'ajustement ne suffit pas,
Il suffit d'un peu de l'ajustement sur le jorje de la tte.

Ez har manhoue adol jarigetou,
Ez jan ondoctou,
Ez jaridictou,
Ez goiti behiticoou.

Ez at eria manhoue bakharie,
Ez kobarkalure.
Ez har janarou h
Kobaludencan sukharie.

Loa Bobcago
Ludakaa banio

Pogon bijou entrapozinae:

Weghid, emeuru jikatu, otto malbona,
Ery, ^{zozoz} w chahol edoloz coena,
W hoga, lecroie & deuna,
Ez bada goiticou kilika & Maachorena,
Kenzu sabel minar

Aiuta l'wedo labonae ejinae

Pogon lo emaitou entrapozinae:
Luetika ^{or} cidwin edo minapreduna,
dortji unpa casti juitabar urduna

Pogon khirater antro hata uola hordna,
Goticou edo behiticoa
Berzerie & bada, partegat sukhaldeou

Il seair dangerux ayenda au bain avec
de hémorrhoides flouantes ou toute autre hémorrhagie,
ayeur de fievre ou autre éruption pendant la gestation
ou immédiatement après le zygote.

Ici n'abandonnez jamais le traitement. Dans le
bain, se tenir abaisement sous une tente la vie amicale.

Leite tout moultur,

Si à son heure arrive le fievre.

Parmi le remède le premier

est apante par le

Contre poison de poison irritant ou corrompu:

Prenez le miel de la tige avec de l'eau tiède ou
du lait corgé avec de l'eau, et le compressez, enfoncez la
maine, de riz, d'ose, et le caudaveau ou de la velle;
Prenez pour le compressez si n'avez pas de lait, et l'eau
tiède n'amené par le miel même, titille la lèvre avec
quelques grains de sel, ou laurier bouilli au le doigt.

Contre poison de varicelle: titille (ou si de suite
ou cinq grains d'huile) par un verre d'eau; boisson
alcaline avec de l'eau après ou de la suite de l'eau; enroulé
fait avec de café dans un verre d'eau bouillante

Contre poison de varicelle avec l'usage de l'eau de la suite de l'eau
ne pas faire venir le poison à la suite, même avec le sel
ou avec le miel, suite d'antre

Ithaa.

Craman ithoa ijiy ketarur uluponderat,
 Khen juncwa castorurat
^{gale} Jhasefin oihal iler, berstarat,
 Jhal estuincew albarun jamerat,
 Goyia jar oihalitini thorraterat,
 Horis omuz laburremerat,
 Athoedo sudurcan dus ² ut traberat,
 Agoinutz beroki busti oihal ² bulharretarat,
 Naje sudur cihotarat,
 Bictarur ² bada, buderu batarat,
 Berko tujpatuz unpirat,
 Heda minipretu sudur azpirat,
 Estomaku astul, kesotarat
 Alidya harjo, papir eta oihalit ~~est~~ sutarat.
 Horis orueken buru ethori hola zoubou bigirat.

Hato pallua bafory.

Eroni sur tokitu athera,
 Adiyiz emau oham buruz gora,
 Harrara aminaze edo edion ura,
 Heda ^{buruti} ~~buru~~ unuz fustkusa,
 Harraka edo feto gogara,
 Eku abal eta oinetan kilikadura
 Ekoba laqoz dist charuz bigarra.

Aphykie.

Transporter unuzi geyin dugrand feu ou au lieu,
 de dipoules ou de habits moullés,
 Et thuy avec de suze sec & tres-chaud,
 se coucher sur la côté droit
 Le fricturer avec du luisi ou stoppe de sain Paul,
 Aumoin trois heures, sans interruption,
 Nettoyer le nez & le oirn de tout ayri, entran le ruyon.
 Appliquer sur l'estomac du luisi chaud treuz j'el caudon,
 Souffler dans le narin,
 si l'un ne peut souffler dans le deux
 aumoin dans l'au de un estin, arborchar l'au,
 Faire foudre un glaçon de vinaze sur
 l'oriboté de la crone & l'estomac, y gra
 de ceste ou de sa, de petit morceau d'amaluz,
 de papier ou de luisi.

Aphykie per la ygen.

Il faut cloijur l'aphykie de lin unyphitica,
 se des habits, se coucher la tête unyphitica
 Feu faire avaler de l'eau avec du minaze ou de citron,
 Faire de ay j'ormin foidu d'au foidu, de frict unyphitica,
 Et ther la plante unyphitica, la gramme de main et
 l'epine de den avec un broc de l'au.

Minepez ornaroz Lidarra
Kestezan beña beñarra,
Ez bada hijezan, Chinchin bar yphurden
Gaua berria behar urthatu,
Eta lehotia Alotkile hautatu.
Agoz hila ez duti bur beñan,
Naiian elbur edo ur hotz horratzan,
Dru laurdu eta pota ur ephel galletzan,
Eta mainho berria on hartzan,
Arno berria atartzan
Gizon odolatu bar errotzenda,
Alotkile behar da;
Aisala bade gorri,
Zainak haude eta larri,
Kheudu ondoan trabaguzia,
Gaiñco amara herria,
Luan Kozeta bi aldeetan
Oihal bustian ur freskotan,
Mustarda eta berotia zangotan,
Bi unka arroya aintan,
Agoz bar chinchin bar berri gibelatan,
Zuri bada erria, hatia eta trabare,
Ez da odol alheratze eta chinchin bar berria

griter le hen au l'odorat par du feu suraige,
Yapper l'air dans le pommier,
Enfin, dans le cas où il ne s'y ennuie pas de l'usage à l'usage
Le moyen sur le tout pour les rendre,
A un poignai de sang sur le cou.
Il faut de parler d'approcher l'aglyphe du feu;
Mais en froter le corps avec de la neige ou l'ailtoide,
Un quart d'heure après on se servira d'eau tiède,
Xpuni d'eau bain d'eau fraîche toute.
Faire avaler quelques cuillerées de vin chaud.
Si un homme tombe en apoplexie,
Il faut le relever d'abord;
Si la face est rouge,
Se veiner d'arterie fait haut,
Enlever lui de dessus toute entrave,
Faites les ligatures d'espérance,
Appliquez lui sur le cou deux linges
De linx précieuses d'eau tiède fraîche,
En même temps qu'il se fera application chaude
Deux pieds d'eau chaude, et une médecine
De deux onces de tabac à priser en lavement
Ou six onces de sang sur derrière le dos.
Si l'apoplexie présente les yeux de la face, la
respiration facile, on mettra dans l'air l'ailtoide

Atikia gero esse Bardia porri chortuz,
Fauria idiki eta daballuz,
Bardina ^{choly} bustan Sartuz;
Uz gero bichikatory lotuz,
Etika duze atikia gaurico elote,
Harbit lehen ithurrite,
Basta harun faindite;
Ere lasterrumete
Bardia porri hartuz,
Edo oliva irakitarie
Ludur odol gelletzeo
Minapuden ur Jentuteco;
Ezdencau atkie
Kopeta Gjalderulia busteo,
Si beson goite itehikico.
Ereketan

Fauria emau tintan,
Aporieus chortan,
Kastanagra edo lur. sajon lehortan,
Ier fresotan.

~~Harbit~~ gaurit hirrikats eta hilorae goguzen,
Harbitan Gaurian dencau lotzen,
Urthurburua asua Galkhar Gade Nautzen,

Appliquez un fer rouge jusqu'au blanc,
Ayant soin d'ouvrir le bleuet par la plus grande
action de la brûlure, & au besoin, porteur de feu
les fleurs de la tige; le plan sera couvert d'un
emplâtre venicatoire.

Celui qui est mordu par la vipère place un
ligature au-dessus de la partie qui est enflée,
lève le bleuet dans un pot au feu, en
le plongeant & la paille;
En ayant soin d'employer au plus tôt les remèdes
ou de l'huile de menthe.

Pour faire arrêter le sang nasal,
Lentez ou rapide, de l'eau vinaigrée;
S'il n'en est pas assez,
Mouillez le côté de la tête
ou le nez, le dessous de la tête.

Pour la brûlure,
Appliquez-y de l'œuf commun,
ou de l'œuf de poule, ou un cataplasme
de Carotte ou de pomme de terre écrasée;
Plongez aussi le bleuet dans de l'eau fraîche
N'oubliez pas les symptômes dangereux de la tige.
Quand un abcès se forme à la tête.
Quand après plusieurs années l'asthme se termine par un
hydropneumonie de poitrine. 1 mortel.

Pichatoki, buru, bihotz, zani, badin zaurtzan,
 Biriika, balhar, estomaka kolpitzan,
 Zaurri ondotie burua zoraedo erreberiatzan;
 Soltsua ityri eta idortzan;
 Zorungu rukhar zorrotz dituna elkoritzan;
 Nizabada zaltzan,
 Bepia zorrotz gelditzan,
 Lurra chumutzan,
 Baytorae hutzan,
 Katta jumatzan;
 Esia badu arbat behatan
 Estaknai bitzan,
 Bethanna attonazan,
 Bepia bozages bastetzan;
 Lurra choroitzan,
 Bepia dartzan,
 Mazametakojeta Sahetiae ^{Cornatzen} ~~attonazan~~,
 Beharria hortan eta bitzan,
 Beharri putilla itzutzan,
 Koptaw baru gopoz ~~idox~~, ~~hio~~ estutzan,
 Colono zeri eta urdutzan

^{Si ce plant}
 du plain a la teste, au cordon, au car, de Nestoma,
 du foi, du pommou, ~~de la tige de la~~
 d'arriver au sur plain a la tete;
 Si le pour est petit et dur;
 Si le talemur d'air le fier en agui
 de la parole de per, de la yeux se fier, le nez se
 etrier, le extrémité fonde,
 La respiration difficile;
 Si le mal est en la partie de la queue de la
 Si l'annas le convertion,
 Si l'ore de Tamahua fonde,
 Si la queue son l'arruyant;
 Si le nez de ses points,
 Sa queue est fonde,
 Kattupis y l'ajourment fonde,
 Le mal fonde de l'air,
 Le bon est de l'air de l'air,
 Sa queue fonde de l'air, de l'air,
 Le mal de l'air de l'air de l'air

Et itz et tribera, ^{il abandonne par le chris;}
 Erreie autotatu, ^{c. à d. un des os au visage.}
 Emau christa mufi, ^{On l'a accablé de têtes; on}
 Djiarekin adia, ^{il a un air triste;}
 Dauyan bethi joatou, ^{par tout}
 Haje gujan sepi, ^{il vit, il aura de l'espérance}
 Almanaheu epin, ^{prendra avec lui}
 Gero gero beate, ^{un chort de viande}
 Gujici ^{halati}, ^{il dit amen à tous; il acquiesce à tout ce qu'on veut.}
 Attoa buyantia auwara, ^{bidu l'air par la face; fait}
 Jior gotea, ^{un chort de viande}
 Sobera chakhu huzoran andota, ^{il y a trois de chui gins adis.}
 Joka joko on, ^{soit, soit de la pelle.}
 Betan ipu ontama, ^{mauf tout du bien en un article;}
 Supaniriti, ^{il est un peu de sang.}
 Jhuemakhita gabe, ^{un aveugle d'ambatur; mauf au sud}
 Jhuarakhidin, ^{un aveugle mordant; facile à deviner.}
 J'abasi de boldera, ^{il abim papu sa avon; il abim travaillé}
 Jhdakca un upum, ^{tourner autour du poir; un poir de om}
 Bergerie de, ^{leur un autre gain se mauch; c'est autre chose.}
 A. k. de makhuzen eta heria, ^{il n'y a pas à se paier de sa pende.}
 Bijarepilea Gjar epitordi, ^{il y a plus un barbir par l'autre}
 service mutuel.

joam ale l'haldu, ^{Couri comme un Basque; vite}
 Battaw zaldi, ^{un cheval de bar; il est rapide qu'il est en bar}
 Moco urean, ^{tenir le bec dans l'eau; amuse par sa pignolence.}
 J'ouli hautz eta trabazi puti, ^{le batre à la pèche; prend de la}
 Moco eta bechaz onar, ^{avoir le J'ouli; le prend; voir ce qui s'en}
 Kaud eta beudikatuan be, ^{le batre à la chaudière; s'en est étonné.}
 Begia uahate, ^{avoir la berlue; voir trouble.}
 Aberecar arrehigun, ^{le ment de la bête; ce par un parti}
 Hrrat goibetar epin, ^{fait de coignit l'on; tentation par le batre.}
 Epin etriberaoa, ^{boire le vin de l'chris; le coignit de l'par.}
 Begia oihanuan, ^{avoir l'œil au bori; l'œil à de l'par.}
 Korta etuar epin, ^{fait de l'contour; le batre de l'par.}
 Nahidena yan, ^{être à bouche qui s'en tait; un mauf de l'par.}
 Ite bota joaterat, ^{laire l'ouir la bouche; laire qui se tait un.}
 E j'akui gaya n'la epu, ^{le coignit de l'par; le coignit de l'par.}
 Tokar buytana afeite, ^{au batre de l'on t'ouir; il y a de l'par.}
 Choria adarrean b'gala gan, ^{être comme l'on le batre un; il y a}
 K'apertue l'epu gamcan, ^{avoir la bête par le batre; il y a de l'par.}
 Bet. betan, ^{le batre un batre; il y a de l'par.}
 Khalita oriti, ^{avoir le calin; batre un; il y a de l'par.}
 Kartetan unthit, ^{le batre un batre de l'par; il y a de l'par.}
 Kartico jaurcist, ^{château de l'par; mauf de l'par.}
 Aantzico Luay fencacki, ^{le batre un batre de l'par; il y a de l'par.}

ateman akal azemua, atter gya cap' ay unta
gharjara bij, lya a l'auignade salun; il l'averi jand balu.
Berbum a atzen, l'entente et audisur; qui jand le long tem
Oterzki athera, auterz le synapocum au honur; ^{omni cum}
Ej pateru allean ganga emang, l'approprer ^{l'homme d'impfite} quelqun chon
Marchandja ora, j'ou e pie; per son ^{l'homme} usin.
vampota ij kishiba athera, t' ter unq' j'ouh de j'ou; de
j'kishiba j'ouctie athera, ^{l'outr d'imp difficulle} ter son e j'ouctie j'ou; de j'ouctie
Halo a icte, huto, seho l'amer a e unq' neq; ^{d'otrain} uterz rita
j'j'ouctua oineta, del'ayri autalou; ^{unq' d'otrain} maq' de j'ouctie.
Haras kunda, emyter l'atol; pour tray, l'ouctie curicite.
Aromatuaq et a hestuaq, plus il gel, plus il eteint; plus mal era
Solbora ariate, e venter lo j'ouctie; de venter un j'ouctie
Acharia apu, de venter le bou de l'oeil; le traler
Aqeta au j'ouctie harari, j'ouctie commun de mauva j'ouctie; cacher
j'lebor eritite apu, ^{l'ouctie mauva} j'ouctie mauva en eudem; ^{l'ouctie mauva} stable de venter
Harja arrata, f'ouctie j'ouctie; j'ouctie de venter
Dora loka epten, il j'ouctie la corde; il j'ouctie de mauva in actua
Bij i nol au, akhabata holaw, t'le vil t'le j'ouctie; le mauva ^{mal} j'ouctie
Muta khar, j'ouctie f'ouctie et flammus, selij, auder in ^{mal} venter
Gegopar j'ouctie, eg j'ouctie, il n'a ni j'ouctie ni loc
Ej kila witha behar, il f'ouctie f'ouctie l'elveh; se decide ij j'ouctie
cero akhabataq, f'ouctie de haut j'ouctie; a chon
afotia unq' j'ouctie, j'ouctie de haut j'ouctie; j'ouctie l'ouctie, ^{mal} venter

Sak halu kya, hui ^{mal} plus f'ouctie quel'at; de venter
Hiris paraturu oim, erir venter j'ouctie; de venter ay j'ouctie
Dajun ihu, venter j'ouctie; selivir a l'ouctie
Kapabani, gardu l'ouctie auq; de venter j'ouctie, f'ouctie
Ej de molo au h'ouctie, il n'aya le buq; grand balillard.
Oj'ouctie unq; j'ouctie, j'ouctie l'ouctie auq; j'ouctie; ^{mal} venter
Athera kitar, il m'ouctie de grand f'ouctie; de venter l'ouctie
Minauki, t'ouctie l'ouctie; auq; auq; de venter l'ouctie
j'ouctie l'ouctie, j'ouctie l'ouctie de j'ouctie; ^{mal} venter
Gereta j'ouctie, eufiler l'ouctie; de venter l'ouctie
Dolina arthie, t'ouctie l'ouctie; de venter
Hatemu itone, t'ouctie l'ouctie; de venter j'ouctie
Pakita epiz, t'ouctie l'ouctie; de venter l'ouctie
Eshorri gaba apu, ^{mal} venter de l'ouctie de venter l'ouctie
Ekte pete j'ouctie, j'ouctie l'ouctie; de venter l'ouctie
Hatu a et j'ouctie, le l'ouctie de venter l'ouctie
Niki l'ouctie, l'ouctie l'ouctie; j'ouctie l'ouctie
Niki a l'ouctie, l'ouctie l'ouctie; j'ouctie l'ouctie
Ej d'atki j'ouctie, t'ouctie l'ouctie de l'ouctie l'ouctie
Ej l'ouctie, e t'ouctie l'ouctie ni j'ouctie l'ouctie; t'ouctie l'ouctie
Kerbia al'ouctie, l'ouctie l'ouctie; de venter l'ouctie
D'ouctie l'ouctie, t'ouctie l'ouctie de l'ouctie l'ouctie
D'ouctie l'ouctie au h'ouctie, l'ouctie l'ouctie de l'ouctie l'ouctie
Ladlae d'ouctie, l'ouctie l'ouctie de l'ouctie l'ouctie
N'ouctie l'ouctie, de venter l'ouctie de l'ouctie l'ouctie

Mitici dafona e, aysan azen id'lyzgu elui qui n'fais rien
s'acte ita ungi qui joanell'kharakia, ^{un d'roye par.} Vela et bin us ou jamaie culand
Tis dakitjanas, gakuin jakina, qui melont de ruz, se fait ruz
Sera buua abtehaea, asphaltica, s'pui de loue, de blains.
Ur ttijetarie haudie, le petit Eau than fuh, h'pand, d'isierin
N'khoru belhi is abastuz, il en j'au marchand p' toyousigage.
Mikiam b'kha azeri, la langue ut l'ouvier de s'ler.
J'uria, e' s'ia, Comparaitan n' en par d'au.
M'ina d'akurza, l'adventé rend d'apa
Maudetari onari hitz p'iti, à bon message d'infus ruz d'ia
Santun azeri g'igona, le affre pour le homme, ^{ouye}
Hibaia barnencan, ichikencan, de la fleur ut lyplu' p' d'it le un
J'uz h'ia mungatjan, et raide albeu, p'ual d'organ de s'oluz, ^{de b'ruit.}
D'usetaco e' m'garray, le larmu p' d'aucune p'ours, ^{ou l'ouye}
Cikhoiz eta cherri, d'avare et le cothure
Hileta on azeri, ne s'au b'au qui a'p'ia le mort.
E'ore azeri, en m'der par b'it le lachandele
bi barutari, par le auu bout.
E'oa artho t'ho do b'it'ha d'angore, un grain de m'it'ha,
Non q'd'ia laborari e' b'edier, son filer de ch'ant, son l'fleur
E'puz abalidna, qui fait a'p' d' p'ru
E'g'eta beba deua, fait a'p' d' d'ot
Balkarran hozki, l'ai colin a'cu d'auu' cont'it,
Sannan arink, d'auu' dans l'actin.

Sangiecar lajuntan, Jamcaz, ou aile cum qu'is avallin,
E'oa bobora et h'ch'ouculpa, il n'fais p'at' h'p'ant d'auu'icau
Sobera mant'ha, C' est t'uz, amir
Hortant' h'it'ha, quand un amir.
K'ig'iti a'p' d' h'g'arazo, p'luu' d'enu' l'ouu' p' h'cl'uz.
Maite daua a' Bertrant, Qui aim' p'ut h'it'ad
Maite haru Chakhurto, d'auu' l'ouu' p'it' ch'ia.
Hobe du ttij' d'auu' b'eroz, un impet' f' p' d' ch'ouff
E'za e' h'andi d'auu' e'rt'ha, ruz m'ir p'implad qui b'it'
N'k'hoiz h'ain u'ruu' j'at'au, ou m'v' j'auu' d' l'ouu' qu'
N'ola e' d'auu' j'at'au, l'ouu' m'ul'ar p' au' l'ouu'
E' sobera e'p'ea Jamcaz, ar'abera, l'ep' d'auu' m' u' p'uz h'g'.
Hobe bar a'p' h'ia, qui ch'um' h'ad, h'ubon d'auu' ruz m'ir p'uc' p'out.
Oherar a'lekin, a'p' j'eki b'el'ha, l'ouu' d'ap' p' d' l'ouu' d' auu'icau,
E'g'ona d'auu' m'it'ha, d'is'ouu' l'ouu' d' auu'icau.
Ch'ouu' a' m'it'ha, m'it'ha p' d'it' a' p'ut l'ouu'icau
E'g'eta beba t'ho, fait d'auu' m'it'.
E'ab' l'henago hitz on, d'auu' m'ir p' d' auu'icau m'ir
E'za d'ur l'ap' d'auu' qui m' auu'icau.
S'ad'arra m'it'ha, l'ouu' m'it' d' auu'icau
B'ak'ean b'it'ha, a'p' d' auu' d' auu'icau.
Hobe j'at'ea a'p' d' auu'icau, il ruz m'ir p' d' auu'icau
E'za e' m'it'ha, qui m'it'ha.

Hitz en erraile nahastatu, dizen du berunt, ^{Uraian} berastin
Ez aheriarri abesa, il n'faut pas l'empêcher au regard.
Alloa tte b'itzzen, handua ekitzen, ^{dit vitz} h'iterr l'autel, ^{dit autel} j'at autel.
Chahurrekin loharakatu, qui couche avec les chiens
Jekitzu Eukusoztatu, se lever avec les juifs.
Guztar iragatur eta dautu, tout passer, tout ce que
kanitua ageri lausker, à l'œuvre en certains l'ouster.
Eubera, jeja arumtero, le faucheur.
Khiboa ypatar nauti, Mathieu à la main au vin
Gauza itusi, le fumoir - l'oumante il est.
Hurbil uaz j'atona, au l'oumante j'atona d'ou
Loma, cantua, letu fari le chant
Gauza bakhotcha beretoki, chapeau de la main
Oro deuz ez, tout est vaute.
Erokeria labarrenaz hoberean, l'oumante j'atona d'ou
nahia ahal emate le j'atona fari le j'atona.
Ohidura, bigarun j'atona, l'habitué en l'oumante d'ou
Jainua lagunqu du chariqu, aide t'is, Dieu l'adere.
Attoa ~~un~~ arnagarrat, un j'atona d'ou l'oumante j'atona d'ou
Ez uru, ardu, l'oumante j'atona d'ou
Gehiago b'itzzen, il n'faut pas de lui
Ez da h'itzzen pour vivre d'auant.
Dima arumde, d'arpen en t'ou
Belh'ez f'it'ou pour t'ou.

Dirua chabalo, L'arpen en plat
B'it'ez ophita, pour l'oumante j'atona d'ou
Dirua h'it'ez, tout ce qui vaute
Ez erotzen n'oumante j'atona d'ou
J'atona j'atona d'ou j'atona d'ou, l'oumante j'atona d'ou
Lena chaiten, il n'faut pas d'ou
j'atona. j'atona d'ou j'atona d'ou
Bi muharranendae d'ou glouton n'oumante j'atona d'ou
L'oumante j'atona d'ou, pour en n'oumante j'atona d'ou
Ez egin muharran-lana, à l'oumante j'atona d'ou
J'atona d'ou, l'oumante j'atona d'ou, il n'faut pas d'ou
j'atona d'ou, l'oumante j'atona d'ou, l'oumante j'atona d'ou
Harbi b'iz de j'atona, l'oumante j'atona d'ou
Herriar b'it'is d'ou d'ou, d'ou d'ou d'ou d'ou d'ou d'ou
H'it'ez j'atona, l'oumante j'atona d'ou
Ez ekit'ozkeria, l'oumante j'atona d'ou
Hobe megi ch'ouma n'oumante j'atona d'ou
Ez j'atona d'ou, l'oumante j'atona d'ou
Ekit'oz d'ou d'ou, l'oumante j'atona d'ou
Ez uru ardu b'it'is. l'oumante j'atona d'ou
Ez da j'atona d'ou, il n'faut pas d'ou
Ez da j'atona d'ou, l'oumante j'atona d'ou
Gathu t'oumante j'atona d'ou, il n'faut pas d'ou
D'oumante j'atona d'ou, l'oumante j'atona d'ou
j'atona d'ou

Alabai ukatun, Quand le fils est marié,
Ahiu ethodgen. Niement le gendre
Akhabatun lana khawaga, kati kururu l'aur.
Lilia elhara ematu, Qui pour printe la fleur
Wania jouten. N'ay pour pour Hodun
Hobe bekhataragiri, Mein Vant fair curi
Gururikataragiri Gungitid.

gchiap etc

laxabioap

yanap

etc nahinap

(48)

